

日本語学習攻略法

Phương pháp học tiếng Nhật

今月のテーマ

Đề tài tháng này

リスニングとスピーキングを鍛えるシャドーイング！

Phương pháp shadowing –phản xạ nói lặp lại– dành cho kỹ năng nghe nói

日本語の勉強をしている人であれば、一度は聞いたことがあるシャドーイング。今回は、その正しいやり方と効果を解説します！

Với người học tiếng Nhật thì ít nhất cũng đã từng một lần nghe về shadowing. Lần này, chúng tôi sẽ giải thích về cách luyện tập đúng và hiệu quả của phương pháp này tới các bạn.

シャドーイングの方法 Phương pháp shadowing phản xạ nói lặp lại

日本語の音声を聞いて、聞こえてきたとおりに音声と一緒に発していくのが、シャドーイングです。シャドーイング中、日本語の文を「目」で読むことはしません。「耳」を頼りに、「口」で発していくのが重要です。

Phương pháp shadowing là phương pháp nghe phát âm tiếng Nhật, sau đó phát âm theo y như tiếng vừa được nghe. Với shadowing không phải là việc đọc câu văn tiếng Nhật bằng “mắt”. Việc nhờ “tai” nghe và “miệng” phát âm lại là rất quan trọng.

シャドーイングの効果 Hiệu quả của shadowing

①リスニング力の向上 Nâng cao khả năng nghe

シャドーイングでは、聞こえてくる日本語を注意深く聞いて、どんどん発声していきます。最初は難しくても、徐々にスピードに慣れていくでしょう。

また、日本語の文にたくさん触れることで、聞き取れる日本語の量も増えていきます。

Với shadowing, bạn cần thật sự chú ý nghe từ tiếng Nhật cần nghe, sau đó cứ thể phát âm theo. Ban đầu nghe có thể khó nhưng dần dần quen đi thì nâng tốc độ nghe lên.

Hơn nữa, nhờ việc nghe nhiều câu văn tiếng Nhật mà lượng nghe hiểu được sẽ tăng lên nhiều.

②スピーキング力の向上 Nâng cao khả năng nói

シャドーイングは、「聞く・発する」の行為の繰り返しです。瞬間的に反応する習慣がつくので、実際の会話場面でもスムーズに発話ができるようになります。

また、基本表現を何度も口にする事で、記憶に残り、日本語の文を自分で作る時にとても役立ちます。

Với shadowing là việc lặp đi lặp lại “nghe, phát âm”. Nhờ đó mà tạo được thói quen phản xạ nhanh, và trong giao tiếp thực tế người học có thể giao tiếp rất trôi chảy.

Hơn nữa, vì các cách thể hiện cơ bản được nói tới nhiều lần nên người học còn ghi nhớ được, điều đó giúp ích cho người học khi phải tự mình đặt câu.

シャドーイングでリスニングとスピーキングの両方を鍛えましょう！

Các bạn hãy sử dụng shadowing để luyện tập cả hai kỹ năng nghe và nói nhé!

問題

Câu hỏi

★の数は、難易度を表します。(Số ngôi sao thể hiện mức độ khó dễ.)

★ 初級(Sơ cấp) ★★ 中級(Trung cấp) ★★★ 上級(Cao cấp)

問題1

のことばの読み方として最もよいものを、1・2・3・4 から一つえらびなさい。

★ 問1: わたしは毎週 市民プールで泳いでいます。

(1) 毎週 1. ましょう 2. ましゅう 3. まいしゅ 4. まいしゅう

(2) 市民 1. しみん 2. いちみ 3. しんみん 4. いちたみ

(3) 泳いで 1. すいで 2. えいで 3. およいで 4. かせいで

★ 問2: 1日 10個の漢字を覚える 計画を立てた。

- (4) 1日 1.いちひ 2.いちにち 3.ついたち 4.ふつか
- (5) 10個 1.じゅっこ 2.じゅうこ 3.じゅつつ 4.じゅうつ
- (6) 漢字 1.ことば 2.ごい 3.かんじ 4.もじ
- (7) 覚える 1.かえる 2.つかえる 3.やとえる 4.おぼえる
- (8) 計画 1.よてい 2.けいかく 3.よやく 4.きかく
- (9) 立てた 1.かてた 2.すてた 3.たてた 4.もてた

★★ 問3:この売り場の商品はすべて海外から輸入したものです。

- (10) 売り場 1.やりば 2.うりば 3.おりば 4.すてば
- (11) 商品 1.しょうしな 2.しょうもの 3.しょうひん 4.しょうびん
- (12) 海外 1.かいがい 2.かいそと 3.うみがい 4.うみそと
- (13) 輸入 1.ゆいれ 2.ゆうにゆう 3.ゆういれ 4.ゆにゆう

★★ 問4:観客が大声で試合の応援をしている。

- (14) 観客 1.らいきやく 2.じょうきやく 3.かんきやく 4.りよきやく
- (15) 大声 1.だいごえ 2.おうせい 3.だいせい 4.おおごえ
- (16) 試合 1.しあい 2.しけん 3.しこう 4.しあん
- (17) 応援 1.おうとう 2.おうえん 3.おうぼ 4.おうよう

★★★ 問5:その政治家は質問に肯定も否定もしなかった。

- (18) 政治家 1.せいじや 2.せいじしゃ 3.せいじか 4.せいじもの
- (19) 質問 1.じもん 2.ほうもん 3.しつもん 4.いもん
- (20) 肯定 1.こうてい 2.かんてい 3.かんじょう 4.こうじょう
- (21) 否定 1.だんてい 2.きてい 3.こてい 4.ひてい

問題2

のことばを漢字で書くとき、最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ 問1:このみせはくだものがやすいです。

(22)みせ 1.店 2.屋 3.館 4.院

(23)くだもの 1.食物 2.飲物 3.果物 4.料物

(24)やすい 1.高い 2.安い 3.低い 4.短い

★ 問2:わたしはせかいのになぎょうをあつめています。

(25)せかい 1.他国 2.多国 3.全界 4.世界

(26)になぎょう 1.人型 2.人形 3.人作 4.人間

(27)あつめて 1.集めて 2.収めて 3.回めて 4.入めて

★★ 問3:かだいはレポートにまとめてきじつまでにていしゅつすること。

(28)かだい 1.課台 2.何台 3.何題 4.課題

(29)きじつ 1.末日 2.期日 3.当日 4.翌日

(30)ていしゅつ 1.退出 2.郵送 3.提出 4.送付

★★ 問4:きぶんが悪くなるとちゅうでげしゃした。

(31)きぶん 1.気分 2.気合 3.気持 4.気圧

(32)とちゅう 1.間中 2.道中 3.途中 4.通中

(33)げしゃ 1.上車 2.下車 3.乗車 4.降車

★★★ 問5:日本のじんこうはげんしょうのけいこうにある。

(34)じんこう 1.人公 2.人口 3.人交 4.人工

(35)げんしょう 1.減少 2.減退 3.減小 5.減法

(36)けいこう 1.携行 2.経口 3.傾向 4.景光

問題3

に入れるのに最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ (37) すみません！これ、プレゼントにしたいので、きれいな紙で くだ
さい。

- 1.おって 2.きって 3.つつんで 4.まげて

★ (38) ゲームを貸してあげるけど、 ね。

- 1.なくなる 2.おちない 3.さがさない 4.こわさない

★★ (39) 彼の財布の中には お金が入っていなかった。

- 1.ますます 2.すっきり 3.どんどん 4.ちつとも

★★ (40) 入会の は月末までにしてください。

- 1.受け取り 2.申し受け 3.手続き 4.書き入れ

★★★ (41) 私が 料理を作って待っていたのに、家族は皆帰りが遅かった。

- 1.わざと 2.せっかく 3.だんだん 4.どうしても

問題4

に意味が最も近いものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ (42) みんなでカラオケを楽しみました。

- 1.みんなでカラオケに行ったら楽しいでしょう
2.みんなでカラオケに行ったら楽しかったです
3.みんなでカラオケに行くと楽しいです
4.みんなでカラオケに行くのが楽しみでした

★ (43) この肉はかたくて まずいです。

- 1.この肉はやわらかいですが、おいしくありません
2.この肉はやわらかくて、おいしいです

3.この肉はやわらかくなくて、おいしくないです

4.この肉はやわらかくないですが、おいしいです

★★ (44)手術後、少なくとも1週間は入院が必要です。

1.手術後、もしかしたら1週間入院が必要かもしれません

2.手術後、最低1週間の入院が必要になります

3.手術後、最高1週間の入院が必要です

4.手術後、平均1週間の入院が必要になるでしょう

★★ (45)金曜日の夜の飲み会のさそいは断るつもりだ。

1.飲み会には参加したいと思っている

2.飲み会には行くつもりだ

3.飲み会には行かないかもしれない

4.飲み会には参加しないつもりだ

★★★ (46)いったい何人の人が賛成してくれるか、全く見当がつかない。

1.ぜんぜん予定が立たない

2.ぜんぜん理解できない

3.ぜんぜん納得がいかない

4.ぜんぜん想像ができない

問題5

次の文の に入れるのに最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ (47)この間の地震で家が しまった人がたくさんいます。

1.われて

2.わって

3.こわれて

4.こわして

★ (48)ニュースによると、円が高くなってきている 。

1.はずだ

2.そうだ

3.ところだ

4.つもりだ

★★ (49)この2つのは意味が似ているので、日本人でも 。

1.間違いげだ 2.間違えっぼい 3.間違えぎみだ 4.間違えがちだ

★★ (50)このお弁当は母が心 作ってくれたものだから、残さないで食べよう。

1.を入れて 2.をかけて 3.をもとに 4.をこめて

★★★ (51)資源の開発によって、この国も徐々に豊かに 。

1.ならざるを得ない 2.ならないものだ3.なりつつある 4.なり得ない

問題6

次の文の ★ に入る最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ (52)今日は友達が来るから、部屋 ★ 。

1.おこう 2.きれいに 3.を 4.かたづけて

★ (53) ★ から、となりの会議室から持ってきて。

1.たりない 2.ふえて 3.人数が 4.イスが

★★ (54)こんなにいい歌詞が書けるのは、作詞家にこれまでの ★ だと思う。

1.がある 2.から 3.こそ 4.いろいろな経験

★★ (55)車は ★ 一度は検査しなければならない。

1.にかかわらず 2.2年に 3.の有無 4.故障

★★★ (56)こちらに ★ が書かれていますので、お読みください。

1.注意事項 2.の 3.に際して 4.ご利用

解答・解説 Giải thích – Trả lời

問題1.解答

(1)4(2)1(3)3(4)2(5)1(6)3(7)4(8)2(9)3(10)2(11)3

(12)1(13)4(14)3(15)4(16)1(17)2(18)3(19)3(20)1(21)4

解説

問1:わたしは毎週 市民プールで泳いでいます。【Tôi đến bơi ở bể bơi thành phố hàng tuần.】

問2:1日 10個の漢字を覚える 計画を立てた。【Tôi đã lập kế hoạch học 10 chữ Hán mỗi ngày.】

問3:この売り場の商品はすべて海外から輸入したものです。

【Tất cả sản phẩm tại quầy bán này đều là đồ nhập khẩu từ nước ngoài.】

問4:観客が大声で試合の応援をしている。【Khán giả đang cổ vũ rất lớn cho trận đấu.】

問5:その政治家は質問に肯定も否定もしなかった。

【Vị chính khách này không khẳng định cũng không phủ nhận câu hỏi.】

問題2.解答

(22)1(23)3(24)2(25)4(26)2(27)1(28)4(29)2

(30)3(31)1(32)3(33)2(34)2(35)1(36)3

解説

問1:この店は果物が安いです。【Hoa quả ở cửa hàng này rẻ.】

問2:わたしは世界の人形を集めています。【Tôi sưu tập búp bê trên thế giới.】

問3:課題はレポートにまとめて期日までに提出すること。

【Hãy gộp các bài tập vào báo cáo và nộp trước ngày đến hạn.】

問4: 気分が悪くなって途中で下車した。【Tôi cảm thấy không khoẻ nên đã xuống tàu giữa chừng.】

問5: 日本の人口は減少の傾向にある。【Dân số Nhật Bản có xu hướng ngày càng giảm.】

問題3.解答

(37)3(38)4(39)4(40)3(41)2

解説

(37)すみません！これ、プレゼントにしたいので、きれいな紙でつつんでください。

【Xin lỗi, đồ này tôi muốn dùng làm quà tặng nên hãy gói bằng giấy đẹp hộ tôi.】

1.おって 【bỏ gậy】

2.きって 【cắt】

3.つつんで 【gói, bọc】

4.まげて 【gập】

(38)ゲームを貸してあげるけど、こわさないでね。

【Tôi có thể cho mượn máy chơi game nhưng đừng làm hỏng nó.】

1.なくならないで【đừng làm mất】

2.おちないで 【đừng làm rơi】

3.さがさないで 【đừng tìm】

4.こわさないで 【đừng làm hỏng】

(39)彼の財布の中にはちっともお金が入っていなかった。

【Trong ví của anh ấy không có một chút tiền nào.】

1.ますます 【ngày càng】

2.すっかり 【hoàn toàn】

3. どんどん 【dồn dập, lặp lại】

4. ちっとも 【không một chút nào】

(40) 入会の手続きは月末までにしてください。【Hãy hoàn thành thủ tục đăng ký trước cuối tháng này.】

1. 受け取り 【nhận lấy, hoá đơn】

2. 申し受け 【chấp nhận】

3. 手続き 【thủ tục】

4. 書き入れ 【điền vào】

(41) 私がせっかく料理を作って待っていたのに、家族は皆帰りが遅かった。

【Tôi đã cất công nấu thức ăn để đợi thế mà mọi người trong nhà đều về muộn.】

1. わざと 【cố tình】

2. せっかく 【cất công, chẳng mấy khi】

3. だんだん 【dần dần】

4. どうしても 【dù thế nào đi nữa】

問題4. 解答

(42) 2 (43) 3 (44) 2 (45) 4 (46) 4

解説

(42) みんなでカラオケを楽しみました。【Mọi người đều rất vui khi đi hát karaoke cùng nhau.】

1. みんなでカラオケに行ったら楽しいでしょう

【Chắc hẳn sẽ rất vui nếu mọi người cùng đi karaoke với nhau】

2. みんなでカラオケに行って楽しかったです【Mọi người đã rất vui khi đi hát karaoke với nhau】

3.みんなでカラオケに行くと楽しいです【Nếu mọi người cùng đi hát karaoke thì sẽ vui】

4.みんなでカラオケに行くのが楽しみでした【Tôi đã rất mong đợi được đi hát karaoke với mọi】

(43)この肉はかたくて ますい です。【Thịt rất cứng nên không ngon.】

1.この肉はやわらかいですが、おいしくないです【Thịt này mềm nhưng không ngon】

2.この肉はやわらかくて、おいしいです【Thịt này mềm nên ngon】

3.この肉はやわらかくなくて、おいしくないです【Thịt này không mềm nên không ngon】

4.この肉はやわらかくないですが、おいしいです【Thịt này không mềm nhưng ngon】

(44)手術後、少なくとも1週間は入院が必要です。【Cần phải nằm viện ít nhất 1 tuần sau khi phẫu thuật.】

1.手術後、もしかしたら1週間は入院が必要かもしれません

【Sau khi phẫu thuật có thể sẽ phải cần nằm viện 1 tuần】

2.手術後、最低1週間の入院が必要になります【Sau khi phẫu thuật, phải nằm viện ít nhất 1 tuần】

3.手術後、最高1週間の入院が必要です【Sau khi phẫu thuật, phải nằm viện nhiều nhất 1 tuần】

4.手術後、平均1週間の入院が必要になるでしょう

【Chắc phải nằm viện trung bình 1 tuần sau phẫu thuật】

(45)金曜日の夜の飲み会のさそいは断るつもりだ。【Tôi định sẽ từ chối lời mời đi uống tối thứ Sáu.】

1.飲み会には参加したいと思っている【Tôi muốn tham gia】

2.飲み会には行くつもりだ【Tôi định sẽ đi uống】

3.飲み会には行かないかもしれない【Có thể không đi uống】

4.飲み会には参加しないつもりだ【Tôi định không tham gia】

(46) いったい何人の人が賛成してくれるか、全く見当がつかない。

【Tôi hoàn toàn không đoán được có bao nhiêu người sẽ đồng ý với tôi.】

1.ぜんぜん予定が立たない【hoàn toàn không có kế hoạch】

2.ぜんぜん理解できない【hoàn toàn không hiểu】

3.ぜんぜん納得がいかない【hoàn toàn không thuyết phục】

4.ぜんぜん想像ができない【hoàn toàn không tưởng tượng được】

問題5.解答

(47)3(48)2(49)4(50)4(51)3

解説

(47)この間の地震で家がこわれてしまった人がたくさんいます。

【Nhà của nhiều người bị phá huỷ do trận động đất gần đây.】

「われる・こわれる」は自動詞ですが、「わる・こわす」は他動詞です。他動詞は「人が～する」という文で使います。この文は「物が～」という文ですから、自動詞を使います。「われる」はガラスやコップ、「こわれる」は家や橋、テレビなど大きいものについて言います。

【“われる・こわれる” là tự động từ của “わる・こわす”. Với tha động từ, ta sử dụng mẫu câu “人が～する(người làm ~)”. Câu đề bài có dạng là “物が～(vật ~)” nên ta sẽ sử dụng tự động từ. Sử dụng “われる (vỡ)” với kính, cốc; sử dụng “こわれる (hỏng)” với những vật to như nhà, cầu đường, tivi,...】

(48)ニュースによると、円が高くなってきているようだ。

【Tin tức cho biết đồng yên đang tăng giá.】

「～によると」は“他の人や新聞・テレビなどから情報を得たとき、どこから聞いたのか”を言い表します。聞いたことですから、伝聞の意味の「～そうだ」と一緒に使います。

【“～によると” là cách nói để thể hiện thông tin nghe được từ người khác, từ báo, tivi,... Vì là thông tin nghe được nên sẽ sử dụng cùng với “～そうだ”】

(49)この2つの言葉は意味が似ているので、日本人でも間違えがちだ。

【Hai từ này có ý nghĩa giống nhau nên người Nhật cũng dễ bị nhầm.】

「この2つの言葉は意味が似ているから、日本人でもよく間違える・間違えやすい」と言っています。日本人がよく間違えるのは1人ではなく多くの人が間違えるのですから、“間違える傾向にある”と言えます。傾向の意味の文法は「～がちだ」です。

【Người Nhật hay nhầm có nghĩa là không phải chỉ 1 người mà là rất nhiều người hay bị nhầm hai từ này với nhau nên cũng ta có thể nói rằng “có xu hướng nhầm, dễ bị nhầm”. Để thể hiện ý nghĩa này, ta sẽ sử dụng mẫu câu “～がちだ”】

(50)このお弁当はが心をこめて作ってくれたものだから、残さないで食べよう。

【Mẹ tôi đã làm cho tôi hộp cơm này bằng cả tấm lòng nên tôi sẽ ăn hết không bỏ lại.】

【心・願いなど気持ちを表す名詞＋をこめて】で“心・願いなど気持ちを入れて”という意味です。

【“Danh từ thể hiện tâm trạng như 心 hoặc 願い + をこめて” có nghĩa là “dành hết tâm huyết, tình cảm, nguyện vọng...”】

(51)資源の開発によって、この国も徐々に豊かになりつつある。

【Với sự phát triển nguồn tài nguyên, đất nước này đang dần trở nên giàu có hơn.】

この国は「資源の開発で、少しずつ豊かに～」なっているのですから、「豊かになる」という“一つの方向に向かっている”ことを表す「～つつある」を選びます。

【Đất nước này “trở nên giàu có từng chút một từ việc phát triển tài nguyên” nên ta sẽ chọn đáp án “～つつある” để thể hiện những việc “đang đi theo 1 hướng nào đó” như việc “trở nên giàu có”.】

問題6.解答

(52)4(53)4(54)2(55)1(56)2

解説

(52)今日は友達が来るから、部屋をきれいにかたづけておこう。

【Hôm nay có bạn đến chơi nên mình phải dọn dẹp phòng thật sạch thôi.】

(53)人数がふえてイスがたりないから、となりの会議室から持ってきて。

【Số lượng người tăng lên nên ghế không đủ, hãy đem ghế từ phòng họp bên cạnh lại đây.】

(54)こんなにいい歌詞が書けるのは、作詞家にこれまでのいろいろな経験があるからこそだと思う。

【Để viết được một ca khúc hay như này, tôi nghĩ là do chính những kinh nghiệm phong phú mà tác giả có được từ trước đến nay.】

(55)車は故障の有無にかかわらず2年に一度は検査しなければならない。

【Bất kể ô tô có hỏng hay không thì cũng phải kiểm tra 2 năm 1 lần.】

(56)こちらにご利用に際しての注意事項が書かれていますので、お読みください。

【Vui lòng đọc kỹ những mục lưu ý khi sử dụng tại đây.】